

30:1 וַיִּשְׁלַח **וְיִחְזְקִיָּהוּ** כָּל - עַל וְיִהְיֶה יִשְׂרָאֵל - וְגַם אֲגָרוֹת - כָּתַב אֲגָרוֹת -
 u·ishlch ichzqieu ol - kl - ishral u·ieude u·gm - agruth kthb
 and·he-is-sending Hezekiah on all-of Israel and·Judah and·moreover letters he-wrote

¹ . And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

עַל וּמְנַשֶּׁה אֶפְרַיִם - לְבֹא לְבֵית - בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח -
 ol - aphrim u·mnshe l·bua l·bith - ieue b·irushlm l·oshuth phsch
 on Ephraim and·Manasseh to·to-come-of to·house-of Yahweh in·Jerusalem to·to-do-of passover

לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :
 l·ieue alei ishral :
 to·Yahweh Elohim-of Israel

30:2 וַיִּזְעַץ **הַמֶּלֶךְ** וְשָׂרָיו וְכָל - הַקְּהָל - בִּירוּשָׁלַם
 u·iuotz e·mlk u·shri·u u·kl - e·qel b·irushlm
 and·he-is-being-counseled the·king and·chiefs-of·him and·all-of the·assembly in·Jerusalem

² For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי :
 l·oshuth e·phsch b·chdsh e·shni :
 to·to-do-of the·passover in·the·month the·second

30:3 כִּי לֹא יָכְלוּ לָא לַעֲשׂוֹת בְּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא -
 ki la iklu l·oshth·u b·oth e·eia ki e·kenim la -
 that not they-were-able to·to-do-of·him in·the·time the·she that the·priests not

³ For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

הִתְקַדְּשׁוּ לְמַדִּי וְהָעָם לֹא נֶאֱסְפוּ -
 ethqdshu l·m·di u·e·om la - nasphu
 they-hallowed-themselves to·what?·sufficient and·the·people not they-were-gathered

לִירוּשָׁלַם :
 l·irushlm :
 to·Jerusalem

30:4 וַיִּישֶׁר **הַדָּבָר** בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָל - הַקְּהָל -
 u·iishr e·dbr b·oini e·mlk u·b·oini kl - e·qel :
 and·he-is-being-upright e·the·matter in·eyes-of the·king and·in·eyes-of all-of the·assembly

⁴ And the thing pleased the king and all the congregation.

30:5 וַיַּעֲמִדוּ **דָּבָר** לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל - מִבְּאֵר־שֶׁבַע יִשְׂרָאֵל -
 u·iomidu dbr l·eobir qul b·kl - ishral m·bar-shbo
 and·they-are-^cmaking-stand matter to·to-^clet-pass-of voice in·all-of Israel from·Beer-Sheba

⁵ So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done [it] of a long [time in such sort] as it was written.

וְעַד - לְבֹא דָן - לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל - בִּירוּשָׁלַם
 u·od - dn l·bua l·oshuth phsch l·ieue alei - ishral b·irushlm ki
 and·unto Dan to·to-come-of to·to-do-of passover to·Yahweh Elohim-of Israel in·Jerusalem that

לֹא לְרַב עָשׂוּ כַּכְתוּב עָשׂוּ :
 la l·rb oshu k·kthub :
 not to·the·multitude they-did as·the·one-being-written

30:6 וַיֵּלְכוּ **הַרְצִיִּים** בְּאֲגָרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ
 u·ilku e·rtzim b·agruth m·id e·mlk
 and·they-are-going the·ones-being-runners in·the·letters from·hand-of the·king

⁶ So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

וְשָׂרָיו בְּכָל - וְיִהְיֶה יִשְׂרָאֵל - וּכְמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
 u·shri·u b·kl - ishral u·ieude u·k·mtzuth e·mlk l·amr
 and·chiefs-of·him in·all-of Israel and·Judah and·as·instruction-of the·king to·to-say-of

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְחָק אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יְהוָה - אֵל שׁוּבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
 bni ishral shubu al - ieue alei abrem itzchq u·ishral
 sons-of Israel return-you^(P) ! to Yahweh Elohim-of Abraham Isaac and·Israel

וַיָּשָׁב מַלְכֵי מִכְּפָר לְכֶם הַנִּשְׁאַרְתָּ הַחַיִּיטָה - אֵל
 u·ishb m·kphi l·km m·kph mlki
 and·he-shall-return to the·one-delivered the·one-ⁿremaining to·you^(P) from·palm-of kings-of

אֲשׁוּר :
 ashur :
 Assyria

30:7 וְאֵל - תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם וְכַאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר
 u·al - theiu k·abuthi·km u·k·achi·km ashr
 and·must-not-be you^(P)-are-becoming as·fathers-of·you^(P) and·as·brothers-of·you^(P) who

⁷ And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, [who] therefore gave them up to desolation, as ye see.

מַעֲלוּ בֵּיתֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתֵּן לָשְׁמָה כַּאֲשֶׁר
 molu b·ieue alei abuthi·em u·ithn·m l·shme k·ashr
 they-offended in·Yahweh Elohim-of fathers-of·them and·he-is-giving·them to·desolation as·which

אֵתֵם רֵאִים :
 athm raim :
 you^(P) ones-seeing

30:8 אל עתה תקשו ערפכם כאבותיכם תנו -
 othe al - thqshu orph·km k·abuthi·km thnu -
 now must-not-be you^(P)-are-^cstiffening nape-of·you^(P) as·fathers-of·you^(P) give-you^(P) !

יד ליהוה ובאו למקדשו אשר הקדיש לעולם
 id l·ieue u·bau l·mqdsh·u ashqr eqdish l·oulm
 hand to·Yahweh and·come-you^(P) ! to·sanctuary-of·him which he-^csanctified for·eon

ועבדו את יהוה אלהיכם וישב מקם חרון
 u·obdu ath - ieue alei·km u·ishb m·km chrun
 and·serve-you^(P) ! > Yahweh Elohim-of·you^(P) and·he·shall·turn·back from·you^(P) heat-of

אפו :
 aph·u :
 anger-of·him

30:9 כי בשובכם על אחיכם ובניכם לרחמים
 ki b·shub·km ol - ieue achi·km u·bni·km l·rchmim
 that in·to·return-of·you^(P) on Yahweh brothers-of·you^(P) and·sons-of·you^(P) to·compassions

לפני שוביהם ולשוב לארץ היות כי חנון
 l·phni shubi·em u·l·shub l·artz e·zath ki - chnun
 to·faces-of ones-holding-captive-of·them and·to·to·return-of to·^{the}·land the·this that gracious

ורחום יהוה אלהיכם ולא יסיר פנים מקם אם
 u·rchum ieue alei·km u·la - isir phnim m·km am -
 and·compassionate Yahweh Elohim-of·you^(P) and·not he·shall-^cwithdraw faces from·you^(P) if

השובו אליו פ :
 thshubu ali·u : p
 you^(P)-are-returning to·him

30:10 ויהיו הרצים עברים מעיר לעיר בארץ אפרים
 u·ieiu e·rtzim obrim m·oir l·oir b·artz - aphrim
 and·they-were^{bc} the·ones-being-runners ones-passing from·city to·city in·land-of Ephraim

ומנשה ועד זבלון יהיו משחיקים עליהם ומלעגים
 u·mnshe u·od - zblun u·ieiu mshchiqim oli·em u·mlogim
 and·Manasseh and·as·far·as Zebulun and·they-were^{bc} ones-^cridiculing on·them and·ones-^cderiding

בם :
 b·m :
 in·them

30:11 אנשים מאשר ומנשה ומזבלון נכנעו
 ak - anshim m·ashr u·mnshe u·m·zblun nknou
 yea mortals from·Asher and·Manasseh and·from·Zebulun they-are-^bsubmissive

ויבאו לירושלם :
 u·ibau l·irushlm :
 and·they-are-coming to·Jerusalem

30:12 גם ביהודה היתה יד להם לב אחר לעשות
 gm b·ieude eithe id e·aleim l·thth l·em lb achd l·oshuth
 however in·Judah she-was^{bc} hand-of the·Elohim to·to·give-of to·them heart one to·to·do-of

מצות המלך והשרים בדבר יהוה :
 mtzuth e·mlk u·e·shrim b·dbr ieue :
 instruction-of the·king and·the·chiefs in·word-of Yahweh

30:13 ויאספו וירושלם עם רב לעשות את חג
 u·iasphu irushlm om - rb l·oshuth ath - chg
 and·they-are-gathering Jerusalem people many to·to·do-of > celebration-of

המצות בחדש השני קהל לרב מאד :
 e·mtzuth b·chdsh e·shni qel l·rb mad :
 the·unleavened-breads in·^{the}·month the·second assembly to·^{the}·multitude exceedingly

30:14 ויקמו ויסירו ויסירו את המזבחות אשר בירושלם ואת
 u·iqmu u·isiru u·isiru ath - e·mzbchuth ashqr b·irushlm u·ath
 and·they-are-rising-up and·they-are-^ctaking-away > the·altars which in·Jerusalem and·>

כל המקטרות ויסירו וישליכו לנהל קרון :
 kl - e·mqtruth esiru u·ishliku l·nchl qdrun :
 all-of the·censers they-^ctook-away and·they-are-^cflinging to·watercourse-of Kidron

30:15 וישחטו הפסח עשר בארבעה לחדש השני והכהנים
 u·ishchtu e·phsch b·arboe oshr l·chdsh e·shni u·e·kenim
 and·they-are-slaying the·passover in·four ten to·^{the}·month the·second and·the·priests

⁸ Now be ye not stiffnecked, as your fathers [were, but] yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

⁹ For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children [shall find] compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God [is] gracious and merciful, and will not turn away [his] face from you, if ye return unto him.

¹⁰ So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

¹¹ Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

¹² Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

¹³ . And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

¹⁴ And they arose and took away the altars that [were] in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast [them] into the brook Kidron.

¹⁵ Then they killed the passover on the fourteenth [day] of the second month:

וְהַלְוִיִּם וְנִכְלְמוּ וַיְתַקְדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ
 u·e·luim nkmlu u·ithgdshu u·ibiau
 and·the·Levites they-are-confounded and·they-are-hallowing-themselves and·they-are-^cbringing

and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.

עֹלוֹת בַּיָּהוָה :
 oluth bith ieue :
 ascent-offerings house-of Yahweh

30:16 וַיַּעֲמֵדּוּ עַל עֲמֻדָם כַּמִּשְׁפָּט כַּתּוּרַת מֹשֶׁה אִישׁ -
 u·iomdu ol - omd·m k·mshpht·m k·thurth mshe aish -
 and·they-are-standing on position-of·them as·custom-of·them as·law-of Moses man-of

16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, [which they received] of the hand of the Levites.

הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים זִרְקִים הַדָּם - אֶת מִן הַלְוִיִּם :
 e·aleim e·kenim zrqim ath - e·dm m·id e·luim :
 the·Elohim the·priests ones-sprinkling » the·blood from·hand-of the·Levites

30:17 כִּי רַבְּתַי בַּקֶּהֶל הִתְקַדְּשׁוּ - לֹא אִשָּׁר וְהַלְוִיִּם עַל -
 ki - rbth b·qel ashr la - ethgdshu u·e·luim ol -
 that many-of in·^{the}·assembly who not they-hallowed-themselves and·the·Levites on

17 For [there were] many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one [that was] not clean, to sanctify [them] unto the LORD.

שְׁחִיתַת הַפִּסְחִים לְכֹל לֹא תְהִי לְהַקְדִּישׁ טָהוֹר לֹא לַיהוָה :
 shchitth e·pshchim l·kl la teur l·eqdish l·ieue :
 slaying-of the·passover-lambs for·all not clean to·to-^csanctify-of to·Yahweh

18 For a multitude of the people, [even] many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one

30:18 כִּי מִרְבֵּית הָעָם מִרְבֵּית רַבְּתַי מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׁשְׁכָר וּזְבֻלֹן לֹא -
 ki mrbith e·om rbth m·aphrim u·mnshe ishshkr u·zblun la
 that most-of the·people many-of from·Ephraim and·Manasseh Issachar and·Zebulun not

הִטְהָרוּ כִּי כִּכְתוּב בְּלֹא אֶת הַפִּסַּח - אָכְלוּ - כִּי אָכְלוּ -
 eteru ki - aklu ath - e·pshch b·la k·kthub ki
 they-cleansed-themselves that they-ate » the·passover in·not as·^{the}·one-being-written that

לְהַתְפַּלֵּל יִכְפֹּר הַטּוֹב יְהוָה לְאָמַר עֲלֵיהֶם יְחֻזְקִיהוּ הַתְּפִלָּה
 ethphll ichzqieu oli·em l·amr ieue e·tub ikphr
 he-^cprayed Hezekiah on·them to·to-say-of Yahweh the·good he-shall-make-propitiatory-shelter

בְּעַד :
 bod :
 about

30:19 כָּל לְבָבוֹ - קָל הַכִּיָּן לְדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֵי
 kl - lbb·u ekin l·drush e·aleim ieue alei
 all-of heart-of·him he-^cprepared to·to-inquire-of the·Elohim Yahweh Elohim-of

19 [That] prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though [he be] not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.

אֲבוֹתָיו וְלֹא כִּטְהַרְתָּ הַקֹּדֶשׁ : ס
 abuthi·u u·la k·terth e·qdsh : s
 fathers-of·him and·not as·cleansing-of the·sanctuary

30:20 וַיִּשְׁמַע וַיְהוָה יְחֻזְקִיהוּ - אֵל וַיְרַפָּא הָעָם - אֶת
 u·ishmo ieue al - ichzqieu u·irpha ath - e·om : s
 and·he-is-listening Yahweh to Hezekiah and·he-is-healing the·people

20 And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.

30:21 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם חֲגֵי - אֶת
 u·ioshu bni - ishral e·nmtzaim b·irushlm ath - chg
 and·they-are-doing sons-of Israel the·ones-being-found in·Jerusalem » celebration-of

21 . And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, [singing] with loud instruments unto the LORD.

הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְתַלְלִים לַיהוָה יוֹם יוֹם
 e·mtzuth shboth imim b·shmche gdule u·mellim l·ieue ium b·ium
 the·unleavened-breads seven-of days in·rejoicing great and·ones-^mpraising to·Yahweh day in·day

הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכֹלֵי עֹז לַיהוָה : ס
 e·luim u·e·kenim b·kli - oz l·ieue : s
 the·Levites and·the·priests in·instruments-of strength to·Yahweh

30:22 וַיְדַבֵּר עַל יְחֻזְקִיהוּ לְבָב - כָּל הַלְוִיִּם הַמְשַׁכִּילִים
 u·idbr ichzqieu ol - lb kl - e·luim e·mshkilim
 and·he-is-^mspeaking Hezekiah on heart-of all-of the·Levites the·ones-^cusing-intelligence

22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD God of their fathers.

שְׂכָל הַיָּמִים שִׁבְעַת הַמּוֹעֵד - אֶת וַיֹּאכְלוּ לַיהוָה טוֹב - שְׂכָל
 shkl - tub l·ieue u·iaklu ath - e·muod shboth e·imim
 intelligence-of good to·Yahweh and·they-are-eating » the·appointed-portion seven-of the·days

מִזְבְּחִים וּזְבָחֵי שְׁלָמִים וּמְתוּדִים לַיהוָה אֱלֵהֶם
 mzbchim zbchi shlmmim u·mthudim l·ieue alei
 ones-^msacrificing sacrifices-of peace-offerings and·ones-^aacclaiming to·Yahweh Elohim-of

אֲבוֹתֵיהֶם : ס
 abuthi·em : s
 fathers-of·them

30:23 וַיִּעֲצוּ וַיִּשְׁמְעוּ אַחֲרֵיהֶם יָמִים שִׁבְעַת לַעֲשׂוֹת שְׁבַע יָמִים אַחֲרֵיהֶם יָמִים אַחֲרֵיהֶם
 u·iuotzu kl - e·qel l·oshuth shboth imim achrim
 and·they-^{nt}taking-counsel all-of the·assembly to·to-do-of seven-of days other-ones

23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.

וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים - שְׂמֵחָה :
 u·ioshu shboth - imim shmche :
 and·they-are-doing seven-of days rejoicing

30:24 כִּי חֲזַקִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה - הָרִים יְהוּדָה לָקְהָל אֶלֶף פָּרִים
 ki chzqieu mlk - ieude erim l·qel alph phrim
 that Hezekiah king-of Judah he-^craised-up for·^{the}·assembly thousand-of young-bulls

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep; and a great number of priests sanctified themselves.

וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשְּׂרִים ס הָרִימוּ לָקְהָל פָּרִים
 u·shboth alphim tzan s u·e·shrim erimu l·qel phrim
 and·seven-of thousands flockling and·the·chiefs they-^craised-up for·^{the}·assembly young-bulls

אֶלֶף וּצְאֵן עֲשָׂרֹת אֲלָפִים וַיְחַקְדְּשׁוּ כֹהֲנִים
 alph u·tzan oshrth alphim u·ithqdshu kenim
 thousand and·flockling ten-of thousands and·they-are-hallowing-themselves priests

לְרַב :
 l·rb :
 to·^{the}·abundance

30:25 וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂמְחוּ קָהָל - כָּל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 u·ishmchu kl - qel ieude u·e·kenim u·e·luim
 and·they-are-rejoicing all-of assembly-of Judah and·the·priests and·the·Levites

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

וְכָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים
 u·kl - e·qel e·baim m·ishral u·e·grim e·baim
 and·all-of the·assembly the·ones-coming from·Israel and·the·sojourners the·ones-coming

מֵאֶרֶץ מִיִּשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים בְּיְהוּדָה :
 m·artz ishral u·e·iushbim b·ieude :
 from·land-of Israel and·the·ones-dwelling in·Judah

30:26 וַתְּהִי גְדוּלַּת בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי דָוִד בֶּן שְׁלֹמֹה - וַתְּהִי
 u·thei shmche - gdule b·irushlm ki m·imi shlme bn - duid
 and·she-was^{bc} rejoicing great in·Jerusalem that from·days-of Solomon son-of David

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel [there was] not the like in Jerusalem.

ס : בִּירוּשָׁלַם כְּזֹאת לֹא יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ
 mlk ishral la k·zath b·irushlm : s
 king-of Israel not as·this in·Jerusalem

30:27 וַיִּקְמוּ וַיְבָרְכוּ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים וְהָעָם - אֶת
 u·iqmu e·kenim e·luim u·ibrku ath - e·om
 and·they-are-rising-up the·priests the·Levites and·they-are-^{nt} blessing » the·people

27 Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came [up] to his holy dwelling place, [even] unto heaven.

וַיִּשְׁמַע לְמִעוֹן תְּפִלָּתָם וַתָּבוֹא בְּקוֹלָם
 u·ishmo l·moun thphlth·m u·thbua b·qul·m
 and·he-is-being-heard in·voice-of·them and·she-is-coming prayer-of·them to·habitation-of

פ : לְשָׁמַיִם קְדְּשׁוֹ
 l·shmim qdsh·u : p
 holiness-of·him to·^{the}·heavens